

Rechtswahrungsanzeige

Mitteilung über die Gewährung von Unterhaltsvorschussleistungen nach dem deutschen Unterhaltsvorschussgesetz für das Kind _____

Sehr geehrte:r Herr/Frau _____,

für Ihr Kind gewährt das Jugendamt des Landkreises/der Stadt _____ Leistungen nach dem Gesetz zur Sicherstellung des Unterhalts von Kindern alleinstehender Mütter und Väter durch Unterhaltsvorschüsse und -ausfallleistungen (Unterhaltsvorschussgesetz, UVG), weil Sie Ihrer Unterhaltsverpflichtung nicht oder nicht vollständig nachkommen.

Die Höhe der Leistung entspricht dem deutschen Mindestunterhalt der jeweiligen drei Altersstufen gem. § 1612a Abs. 1 S. 3 BGB. Diese entsprechen den Zeiträumen von der Geburt des Kindes bis zur Vollendung des 6. Lebensjahres, das 7. bis zur Vollendung des 12. Lebensjahres und das 13. bis zur Vollendung des 18. Lebensjahres.

Vom jeweiligen Mindestunterhalt wird das jeweils geltende deutsche Kindergeld abgezogen.

Somit hat Ihr Kind bisher folgende Unterhaltsvorschussleistungen erhalten:

von _____ bis _____ : _____ EUR

von _____ bis _____ : _____ EUR

Gesamtsumme: _____ EUR

In der Zeit, für die Ihrem Kind Unterhaltsvorschussleistungen gewährt werden, geht der Unterhaltsanspruch des Kindes gegen Sie kraft Gesetzes bis zur Höhe der Leistung auf den Staat (Bundesland), vertreten durch das Jugendamt, über (§ 7 UVG).

Es bedeutet, dass das deutsche Bundesland, vertreten durch das Jugendamt, Gläubiger der Unterhaltsforderung ist. Soweit der Anspruch übergegangen ist, können Sie den Unterhalt daher nicht mehr mit befreiender Wirkung an den gesetzlichen Vertreter des Kindes zahlen.

Hiermit werden Sie aufgefordert, den rückständigen Unterhalt

**in Höhe von _____ EUR
bis zum _____ (Eingang hier)**

auf das nachfolgende Konto des Landkreises/der Stadt

_____ zu überweisen.

Bankverbindung:

Sofern Sie nicht in der Lage sind, die o.g. Beträge zu begleichen, weil Sie leistungsunfähig sind, müssen Sie dies nachweisen. Hierfür werden Sie aufgefordert,

**Auskunft über Ihre persönlichen und wirtschaftlichen Verhältnisse
ebenfalls bis zum _____ (Eingang hier)**

zu erteilen.

Zu diesem Zweck verwenden Sie bitte den beiliegenden Vordruck und übersenden Sie ihn an uns samt Nachweisen zu allen Ihren Angaben.

Vorsorglich weisen wir darauf hin, dass Sie im Falle von Arbeitslosigkeit im Rahmen ihrer gesteigerten Erwerbsobliegenheit gegenüber einem minderjährigen Kind verpflichtet sind, alle Nachweise über Bemühungen zur Findung eines Arbeitsplatzes vorzulegen. Das bedeutet, dass Sie monatlich zwischen 25 und 30 Erwerbsbemühungen hier nachzuweisen haben. Ansonsten kann ein fiktives Einkommen berücksichtigt werden und eine Erstattungspflicht Ihrerseits unabhängig von Ihrem tatsächlichen Einkommen festgesetzt werden.

Bitte beachten Sie, dass nach erfolglosem Ablauf der og Fristen das gerichtliche Unterhaltsverfahren ohne weitere Ankündigung eingeleitet wird.

Sollten Sie Fragen haben, stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung.

Mit freundlichen Grüßen

[Unterschrift Sachbearbeiter]

Anlagen:

Übersetzung der Rechtswahrungsanzeige in die _____ Sprache

Dreisprachiges Auskunftsformular

Hinweis:

Die Übersetzung dieses Schreibens dient lediglich der Vereinfachung der Kommunikation und Förderung einer außergerichtlichen Streitbeilegung. Rechtlich maßgeblich ist die deutsche Version.

Notification concernant l'octroi d'avances sur pension alimentaire en vertu de la loi allemande sur les avances sur pension alimentaire pour l'enfant

_____ [Name des Kindes]

Monsieur/Madame _____, [Name des unterhaltspflichtigen Elternteils]

Les services de protection de la jeunesse du *Landkreis*/de la ville de _____ [Name des Jugendamtes] versent à votre enfant des prestations conformément à la loi sur la garantie de l'entretien des enfants de mères et de pères célibataires par des avances et des prestations pour pertes de pensions alimentaires (*Unterhaltsvorschussgesetz, UVG*), en raison du fait que vous ne remplissez pas ou pas entièrement votre obligation alimentaire.

Le montant de ces prestations correspond à la pension alimentaire minimale allemande selon les trois tranches d'âge respectives conformément au § 1612a, alinéa 1, phrase 3 du code civil allemand (*BGB*). Les tranches d'âge correspondent aux périodes allant de la naissance de l'enfant jusqu'à ses 6 ans, de la 7^e année jusqu'à ses 12 ans et de la 13^e année jusqu'à ses 18 ans.

Les allocations familiales allemandes en vigueur sont déduites de la pension alimentaire minimale respective.

Votre enfant a donc reçu jusqu'à présent les avances sur pension alimentaire suivantes:

de _____ à _____ : _____ EUR [geleisteter Unterhaltsvorschuss von bis]

de _____ à _____ : _____ EUR

Somme totale: _____ EUR [Gesamtbetrag der UV-Leistungen]

Pendant la période où votre enfant bénéficie d'une avance sur pension alimentaire, le droit à de l'enfant de recevoir une pension alimentaire de votre part est transféré de droit à l'État (*Land*) représenté par les services locaux de protection de l'enfance susmentionnés dans les limites du montant de la prestation (§ 7 *UVG*).

Cela signifie que le Land allemand, représenté par les services de protection de l'enfance se substitue à l'enfant pour devenir créancier alimentaire. Dans la mesure où la créance a été transférée, vous ne pouvez donc plus payer la pension alimentaire avec effet libératoire au représentant légal de l'enfant.

Par la présente, nous vous sommons de payer l'arriéré de pension alimentaire

d'un montant de _____ EUR [zu zahlender Betrag]

jusqu'au _____ [Fristende Zahlung] **(date de réception ici)**

sur le compte suivant du *Landkreis*/de la ville de

_____ [Name des Jugendamtes].

Coordonnées bancaires [Bankverbindung für die Unterhaltszahlungen]:

Si vous n'êtes pas en mesure de payer les montants susmentionnés parce que vous êtes dans l'incapacité de le faire, vous devez en apporter la preuve. Pour ce faire, il vous sera demandé de

faire état de votre situation personnelle et économique

également jusqu'au _____ [Fristende Auskunftserteilung] **(date de réception ici)**.

A cet effet, veuillez utiliser le formulaire ci-joint et nous l'envoyer accompagné des justificatifs de toutes vos déclarations.

Par mesure de précaution, nous attirons votre attention sur le fait qu'en cas de chômage, vous êtes tenu(e), dans le cadre de votre obligation accrue d'exercer une activité professionnelle à l'égard d'un enfant mineur, de présenter tous les justificatifs concernant les efforts déployés pour trouver un emploi. Cela signifie que vous devez justifier de 25 à 30 candidatures par mois. Dans le cas contraire, un revenu fictif peut être pris en compte et une obligation de remboursement de votre part peut être fixée indépendamment de votre revenu réel.

Veuillez enfin noter qu'après l'expiration des délais susmentionnés, la procédure judiciaire relative à la fixation de la pension alimentaire sera engagée sans nouveau préavis.

Dans cette attente, nous nous tenons à votre disposition pour toute question complémentaire et vous prions d'agréer, Monsieur, Madame, l'expression de nos meilleures salutations.

[Name Sachbearbeiter]

Pièces jointes:

Traduction de la présente notification en français

Formulaire trilingue d'information

Remarque:

La traduction de cette lettre a pour seul but de faciliter la communication et de favoriser le règlement extrajudiciaire des litiges. La version allemande fait foi.